黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies,
128—130 Pender St. East Van, B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
（僅收信託費下）
簽證　保險　酒店　機票

金冠旅行社
特價機票，美國邊界賭場一日遊，其它旅行團。
請詢余小姐
687-2211　254-0020

好消息！
專代客申請政府補助三千元！
頂好建築工程
PAN VAN CONSTRUCTION
日間：688-3018 夜間：277-8247
油漆裝修　土庫間格　露台車房
房屋加建　店面改裝　大小工程

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
商業住宅　新舊裝修　土庫間格　水潤露台　水電工程　快捷妥當　政府牌照　免費估價
電話：873—0018
321—5819

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇建築藍圖設計入則牌照申請地產查訊發展顧問

蟲蟲蟲病瘟死亡
雖然掌您想又想不通，
遲又遲不開。
您願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：
433.1745

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604)684-2341
特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
（代理各大航空公司國內外機票）
◀直接出票・毋須苦候▶

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
本社舉辦
中國卅日旅遊團
八月十四日起程
歡迎光臨詢問

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎蒞臨
電話：六八八—七八八六

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港　回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
加州　狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊每月定期出發華人領隊家庭另有優待
平價總滙：專售加、日航移民機票 ○ 特平

冬季旅遊大減價	特價
三藩市來回	209元起
羅省來回	229元起
夏威夷來回	379元起
李糖三晚或四晚	189元起
台北來回（溫哥華起飛）	990元起
香港來回（溫哥華起飛）	1040元起

本社每月另有特平價旅遊請來社詢問
・代理MSA旅行醫藥保險及安全保險
・中國旅行團及東南亞旅行團歡迎垂詢
・代理WARDAIR特價票多倫多289元起
・代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☎ (604)684-4151　(604)684-4152
溫哥華　溫哥華　溫哥華　溫哥華　溫哥華

保暖工程
INSUL PROUCTS
代君申請政府補助金$500元。噴射玻璃纖維，保證冬暖夏涼。
Home Insulation (C.G.S.B.)
Approved B.C. HYDRO Finacing Available. 免費估價，請電周先生。
日夜：255-6962

KENZIE RENOVATION
建仕裝修　電話：251-5268
歡迎大小土木工程，商店或住宅，並精製各類塑膠招牌。免費估價。

天寶旅行社
Pan-Pacific Travel
外埠電話 TOLL-FREE（800）663-1188
地址：片打東街一六六號
電話：688-8321
專售：移民，旅遊，加航，日航，國泰及大韓之特價港台機票
代理：國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
專營：▲中國同鄉探親團費用$1250起隨時出發。
▲香港黃金假期包來回機票連十三晚酒店及接送，費用由$1550起，來回機票及六晚酒店由$1290起，由三月起，每月有團出發。
▲香港台灣十四天遨遊，由$1700起。
▲東南亞21天遊，費用由$3450。
出發日期：五月十五日，七月十日。
▲追遡歐遊團，華藉領隊。
出發日期：七月八日（全程22天）
行程：英國，丹麥（哥本哈根）荷蘭。
▲德國，奧地利，意大利，瑞士，法國，四月八日
中國旅行探親團 費用由$2079起
▲北京杭州桂林名勝團（共四團）：
・三月十九日，六月五日，九月廿五日，十月十六日（在中國二十天）
行程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。
●四月十四日（在中國十五天）
行程：北京，西安，上海，杭州，桂林，廣州，香港。
●四月廿一日（在中國廿二天）（泰山遊）
行程：香港，廣州，北京，泰山，濟州，南京，鎮江，蘇州，杭州，上海，桂林，廣州。
・六月十八日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，北京，青島，濟南，上海，蘇州，杭州，桂林，廣州。
・七月五日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，鄭州，登封，洛陽，北京，上海，蘇州，杭州，桂林。
・八月九日（在中國十四天）（少林寺古都團）
行程：香港，廣州，鄭州，開封，登封，洛陽，北京，桂林。
・九月三日（在中國廿一天）（長江三峽遊）
行程：香港，廣州，桂林，武漢，宜昌，重慶，成都，北京，廣州。
●中國旅行團特點：直接主辦
本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配額，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽證。

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E Pender St.　片打東街一五零號
電話：(604)669-6412　681-3816
晚間電話：437-6270
國內機票大減價

卡加利，點間頓	$99
溫尼辟，沙省，雷堡打	$149
多倫多，滿地可，渥太華	$199
紐約，波士頓	$249
羅省$209	三藩市$189
倫敦$688	

▲二月份加州沿岸巴士團，華人領隊，暢遊：迪士尼樂園，三藩市，李糖，拉斯維加斯，聖地牙哥等名勝。
▲中國旅遊團，華人領隊每月均有團出發，費用由$2790元起
暢遊：廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林等名勝。
▲代售特價票來回：香港，台灣，馬尼拉，曼谷，吉隆坡，星加坡，耶加達等，移民機票。
▲代理各地旅遊團。
代辦旅遊簽證・歡迎來電查詢

社行旅存業簡
Gunn's Travel Ltd.
PHONE: 685-2235　685-2236
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4
中國旅行觀光團
第一團：四月二十三日出發。路程：雲高華，香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程廿三天，收費二千九百九十元。
第二團：六月二日出發。路程：香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，呼和浩特，北京，南京，廣州，全程二十四天，收費三千一百五十元。
第三團：七月九日出發。路程香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天。收費二千九百九十元。
第四團：九月三日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全程二十三天，收費二千九百九十元
第五團九月十七日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全程二十三天，收費二千九百九十元
第六團九月廿九日出發。路程：香港，廣州。全程二十三天，收費二千九百九十元
第七團：十月十五日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全程二十三天。收費二千九百九十元。
收費包括雲高華至香港來回機票有效一年。入中國前在香港住宿酒店，在國內全程旅遊，膳食，舟車或飛機來往，及入境簽證費。

納偉旅行社
無遠弗屆・無微不至
Love & White Travel
大華　加拿大　溫哥華
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室　電話：(604)689-0501
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours
▲本旅行社代理香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

中國旅遊觀光團　$2495起
(1)溫哥華・香港・北京・南京・上海・香港・溫哥華・
出發日期：三月廿二日・四月十九日・五月廿四日・六月廿一日・七月十九日・八月廿三日・九月二十日・十月十八日・十一月十五日・
全程十二日$2・495・○○（加幣）
(2)溫哥華・香港・北京・杭州・上海・香港・溫哥華・
出發日期：四月五日・四月廿六日・五月十日・五月廿四日・六月七日・六月廿一日・七月五日・七月十九日・八月二日・八月十六日・八月卅日・九月十三日・九月廿七日・十月十一日・十月廿五日・
全程十二日$2・495・○○（加幣）
(3)溫哥華・香港・北京・成都・北京・上海・香港・溫哥華・
出發日期：三月卅一日・四月廿八日・六月二日・六月卅日・八月四日・九月一日・
全程十二日$2・695・○○（加幣）
(4)溫哥華・香港・杭州・桂林・上海・北京・香港・溫哥華・
出發日期：四月五日・四月十二日・四月廿六日・五月卅一日・六月九日・七月五日・九月廿七日・十一月八日・
全程十五日$2・895・○○（加幣）
(5)溫哥華・香港・北京・哈爾濱・瀋陽・上海・香港・溫哥華・
出發日期：七月二日・八月十六日・
全程十六日$2・995・○○（加幣）
(6)溫哥華・香港・北京・西安・上海・桂林・杭州・香港・溫哥華・
出發日期：四月七日・十一月三日・
全程十九日$3・095・○○（加幣）
△來回程均經過香港，可提前出發・可延期回程・
△免費來回香港・台北機票・
△代辦手續・專人領隊・一流酒店・三餐膳食・
△在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店・帝苑大酒店（ROYAL GARDEN HOTEL）
△可代申請旅遊完畢之後延期探親・

東南亞豪華旅遊觀光團　US$2135起
※暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，芭厘島等地。
※分別有十五天十七天或廿二天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
※每團之最終站均在香港，可在香港停留，於卅五天內回程。
※出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團　$1,139起，另加機票前往倫敦
※暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
※華人領隊，全程一一天，一流酒店，包早午晚餐。
※亦有十八天及廿天之旅程前往更多之城市，歡迎查詢。
※可提前出發，可延期回程，但須卅天前訂位。
※出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團　$339起
※專人領隊・全程十天・乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
※住宿一流酒店・包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險。
※暢遊迪斯尼樂園・環球片場・聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城・羅省及三藩市。
※出發日期：23/1・13/2・20/3・3/4・22/5・27/6・3/7・7/8・17/10・24/10・31/10・
※亦有華人領隊之迪斯尼樂園李精三藩市旅遊團・適合不諳英語之僑胞參加・詳細情形，敬請查詢。
接辦移民機票來回香港台灣及東南亞

Lucky Realty Ltd.
好彩實業公司
公司：273-0141
陳以諾　ANDY CHAN　住家：263-9861
孫名豐　DAVID SUN　住家：271-3617
▲西溫哥華靚商業地，開價六十五萬。
▲菓舖連實業或生意，近第五路火金比街・66×128，門市及批發，年做廿五萬。
▲乾衣舖生意出讓，易上手，開價八萬五千。
▲屋地多塊，由七萬餘起，有專人建築。
▲柏文及城市屋，七萬餘起。
▲四房大屋67×100，月入四百八十。開價八萬九千。
▲92售出50大地，開價九萬八。
▲現有買家急欲徵求住宅屋數間，免費估價。
▲四分之三畝地，可分三塊地，開價十餘萬。

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
鄭耀明　GILBERT CHANG
公司：438-8161
住家：874-6574
房屋栢文　物業買賣
免費估價　忠誠服務
▲近JOYCE「快速鐵路」車站，有三房兩廳堅固靚屋，地33×133.7屋內外裝修如新・向南，環境優美，近公園及學校・土庫完，有房廳廚浴，側門出入・睇過就鍾意。如有三萬首期，每月大約五百五十元開支就攞掂。
▲近緬及六十四街，有四房靚屋・地33×115.5・光猛向南，近小學及巴士・開價十一萬五，屋主已另外買左！
▲另有十萬以下房屋數間出賣。

Dogwood Realty Ltd.
多活實業公司
涂念官 David To B.A.
華語直接留話機 667—3035
住家：298—4908　公司：876-8841
地產專家　服務週到　忠誠待客　僑胞識好
▲溫哥華全新豪華靚屋數間，土庫完成或未完成均有。
▲緬街好入息果仔舖連郵局廉讓。
▲標準地堅固三層六睡房，位於風景住宅區，自住收租均宜。
▲內外全翻新，三房溫哥華熱盤・土庫完成兩房，近學校，交通便。
▲近京士威，上下四睡房，土庫完成，只售八萬六千九。
▲車厘域埠商用地及中西餐館，徵野心投資家。
▲正層三睡房，土庫二睡房及廚浴，廿九夾蘭菲・平售九萬八。

Muskwa Restaurant Ltd.
P. O. BOX 298
FORT NELSON B. C.
V0C 1R0
PH. 604-774-2526
(Ray Wing 謝蔭榮)
出賣唐西餐廳生意和實業。每年生意收入五十五萬以上，石屎磚樓旺街，單邊位置，地濶50×160（CORNER LOT）CONCRETE BLOCK建築・舖內積2600SQ FT土庫9尺高，1700SQ FT・舖尾另有間工人屋，兩房及浴室，餐廳九十座位，用具樣樣齊備，全部不銹鋼，十五年新・後來加大餐房，六年新，實業及生意取價四十八萬・或買生意取價十七萬・賃長奧・舖租每月二千五百元・有意者，請問「謝大鈞實業」
PLEASE CONTACT GARY TSE LTD. 8-426 MAIN ST. VANCOUVER B. C. V6A 2T4
PH. BUS. 683-4518
RES. 278-2994

OCEANRIDGE REALTY
胡關誠　JOHN WOO　文華大廈二樓
電話：873—0507
688—1337
傳呼機524—8581 #3122
（代首次購買屋者申請政府津貼）
住宅・商業盤
▲新屋多間，好地點，平整足地，四十八街夾菲沙，完成土庫，有廳房浴室，可以換舊屋・
▲雅潔住屋，241 E. 46街近緬街，兩房一廳，土庫有房，浴廚，雙玻璃窗，取九萬餘・
▲唐人街大屋七萬九千。
▲東區兩房，土庫一房33×99尺，六萬八千，另間七萬九千。
▲華麗栢文一廳房四萬餘元・
▲西區三房一廳，33×120尺，十一萬九千。
▲保養好，十一組柏文取卅餘萬・
▲郊區五個商業舖位租滿取廿七萬

北美洲最大實業公司
Century 21
TRADEWIND REALTY
872—0321
251—6038
JOHN SHUM 沈庚俊
▲唐人街孖屋出賣好投資物業開價七萬九千九百・
▲唐人街十四合法單位物業，十九萬九千九百元，適合父母親住及打理，月入二千餘・
▲百老滙及域多利業主遇休要賣樓上下共三房兩廳，只賣十萬零九千・
▲喜士定倫敦藥房後交通方便，大廚房吉屋開價九萬九千九百元・
▲埠仔址五畝餘大只賣三萬九千・
▲商業住宅樓宇政府在溫哥華及溫尼伯，請查詢・
有關移民投資，歡迎查詢，為你服務・